

УДК 81.22

**DIE FERTIGKEITEN DER DSH-PRÜFUNG  
UND DIE ERFAHRUNG DER DSH AN DER UNIVERSITÄT  
FÜR WISSENSCHAFT UND TECHNOLOGIE**

**Serjmyadag Sergelen**

Монгольский государственный университет науки и технологии  
(г. Улан-Батор, Монголия)

*В этой статье рассматриваются экзамен DSH, преподавание немецкого языка и сдача экзамена DSH в Монгольском университете науки и технологий, важность экзамена DSH для монгольских студентов и некоторые проблемы, которые необходимо решить в процессе подготовки к экзамену.*

**Ключевые слова:** экзамен DSH, уроки немецкого языка, курс инженерной подготовки, грамматика для экзамена DSH.

*Dieser Beitrag behandelt die DSH- Prüfung, den Deutsch Unterricht und die Abnahme der DSH- Prüfung an der Mongolischen Universität für Wissenschaft und Technologie (MUWT), die Bedeutung der DSH- Prüfung für mongolische Studenten und einige Probleme, die dabei zu lösen sind. Es werden auch einige Tipps und wichtige Grammatik zur DSH- Prüfung erwähnt und die Organisation des Deutschunterrichts sowie der DSH-Prüfung an der MUWT behandelt.*

**Schlüsselwörter:** die DSH- Prüfung, der Deutschunterricht, der Ingenieurvorbereitungskurs, Grammatik zur DSH- Prüfung.

Die “Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang”, kurz DSH, ist eine Sprachprüfung an alle ausländischen Studienbewerber, die in Deutschland studieren wollen. Hier beweisen die Teilnehmer, dass sie Seminaren und Vorlesungen ohne Mühe folgen koennen und ihnen auch wissenschaftliche Texte keine Probleme bereiten.

Seit 2001 wurde Ingenieurvorbereitungskurs (IVK) an der Fakultät Mathematik an der mongolischen Universität für Wissenschaft und Technologie organisiert, um Studenten auf ein Ingenieurstudium in Deutschland vorzubereiten. Sie sollen in Deutschland zu hochqualifizierten Ingenieuren ausgebildet werden. Seit dieser Zeit wurde Deutsch im IVK an der MUWT unterrichtet. Das Studium hier dauert vier Semester. Von 2001–2004 setzt sich der Deutschunterricht aus Sprachunterricht, Konversation und Landeskunde zusammen.

Dabei besuchten die Studierenden folgende Kurse: im ersten Semester – Deutsch I (für Anfaenger); im zweiten Semester- Deutsch II, Konversation I (für Anfänger); im dritten Semester – Deutsch III, Konversation II, Landeskunde I (für Fortschrittene); im vierten Semester – Deutsch IV, Konversation III, Landeskunde II (für Fortschrittene). Insgesamt bekamen die Studenten 512 Stunden Deutschunterricht in vier Semestern. Das war nicht ausreichend für die Studenten um die DSH Prüfung zu machen und weiter in Deutschland zu studieren.

Man sollte mindestens 800–1000 Stunden Deutschunterricht bekommen um die DSH Prüfung zu machen. Deshalb hat man 2004 eine Entscheidung getroffen, das Unterrichtsprogramm des IVK zu optimieren. Seit 2005 hatten wir die Zusatzfächer in den IVK integriert. Die Studenten, die im IVK studieren, wollen später an einer deutschen Hochschule studieren. Auf solche Weise müssen sie deutsche Sprachkenntnisse haben, die sie zum das Studium befähigen. Ihre Sprachkenntnisse können sie auf unterschiedlichen Wegen

vervollkommen und nachweisen. Eine der Möglichkeiten, die Sprachkenntnisse nachzuweisen, ist die “Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang”. Wir bieten unseren Studenten ein umfassendes Lern- und Übungsprogramm, mit dem sie sich auf die DSH vorbereiten können.

Von 2004 bis 2013 hat die MUWT die DSH Prüfungen zusammen mit der TU Darmstadt in der Mongolei organisiert. Jedes Jahr kam eine Gastdozentin von der TU Darmstadt und führte DSH- Prüfung an der MUWT durch. Inzwischen haben 70 Studenten die DSH Prüfung erfolgreich bestanden und studieren jetzt weiter in Deutschland und manche sind schon absolviert. Im aktuellen Studienjahr haben mongolische Studenten insgesamt 640 Stunden Deutschunterricht und erhalten ausserdem Zusatzkonversationsunterricht von Muttersprachlern im Umfang von ungefähr 60–90 Stunden in einem Semester. Jedoch ist die Stundenanzahl nach wie vor nicht ausreichend, um die DSH-Prüfung erfolgreich zu bestehen. Trotz der Mühe der Studenten, der Methodik- und didaktischen Fähigkeit der Dozenten und der systematischen Unterrichtspläne haben unsere Studenten die DSH-Prüfung erfolgreich bestanden. Die DSH-Prüfung besteht aus den folgenden Prüfungsteilen. Verstehen und Verarbeiten eines Hörtextes, Leseverstehen, Wissenschaftssprachliche Strukturen, vorgabenorientierte Textproduktion, mündliche Prüfung. Um die DSH-Prüfung erfolgreich zu bestehen muss man folgende Fertigkeiten erwerben.

Beim Hörenverstehen: Man sollte einen Beitrag im Internet oder einen Hörtext hören und den Text mehrmals anhören (am Anfang vielleicht drei- oder viermal, dann nur noch zweimal). Dabei sollte man versuchen, sich Notizen zu machen. Dann wäre es zweckmässig, die Notizen mit dem Originaltext zu vergleichen. Das Hörverstehen kann man auch aufgrund der Fernsehsendungen trainieren, am besten passen dazu Wissenschafts- und Kultursendungen oder Nachrichten. Im Vergleich zu den Radiosendungen, kann man sich im Fernsehen nicht nur Texte anhören, sondern auch die Bilder ansehen, was das Hörverstehen leichter macht. Es wäre auch wichtig, sich mit Muttersprachlern so oft wie möglich zu unterhalten. Man sollte jede Gelegenheit wahrnehmen, in die deutsche Sprache “einzutauchen”.

Beim Leseverstehen: Man sollte den Text zunächst einmal zügig durch lesen. Bei diesem ersten, globalen Lesen sollte man bereits wichtige Aussagen, Informationen und Schlüsselwörter unterstreichen. Dann sollte man alle Aufgaben einmal durchlesen, angefangen mit den Aufgaben, für die das globale Verstehen notwendig ist. Denn hat man den Text Frisch im Kopf. Man soll vor der Bearbeitung der Aufgaben immer die Schlüsselwörter in der Aufgabenformulierung und – vorhanden- inhaltliche Vorgaben.

Wissenschaftssprachliche Strukturen: In diesem Prüfungsteil soll man zeigen, dass man grammatische Strukturen, die für die deutsche Wissenschaftssprache wichtig und typisch sind, kennt und benutzen kann. Man sollte dabei auf folgende Grammatikphänomene Wert legen. Wortbildung: Verben – Nomen, Wortbildung: Adjektive – Nomen, Nominalisierung: eine verbale Aussage- nominal ausdrücken, Verbalisierung: eine nominale Aussage- verbal ausdrücken, Konnektoren in Haupt- und Nebensätzen, Verben, Nomen, Adjektive mit festen Präpositionen, Verweiswörter/Pronomen, Modalverben und Umschreibungen, Vorgangspassiv und Aktiv, Vorgangspassiv mit Modalverb, Vorgangspassiv- Zustandspassiv, Passiv bei Verben mit Dativergänzungen, Alternativen zum Passiv, Vermischte Übungen: Passiv und Alternativformen, Partizipialattribute- Relativsätze, Relativsätze- Partizipialattribute, Direkte Rede- Indirekte Rede

Vorgabenorientierte Textproduktion: Der erste wichtige Schritt zu einer erfolgreichen Lösung ist die Analyse der Aufgabe. Es sollte immer berücksichtigt werden, welche sprachliche Form für eine bestimmte Mitteilung am besten geeignet ist.

Die Mündliche Prüfung: Man soll sich darauf konzentrieren... flüssig, ohne längere Pausen zu sprechen; einfach zu sprechen, d.h. kürzere Sätze als bei geschriebener Sprache zu produzieren; einen Verbalstil zu benutzen und auf Nominalisierungen möglichst zu verzichten; deutlich und laut genug zu sprechen; Gesten nicht zu unterdrücken, denn sie gehören zur mündlichen Kommunikation (werden aber natürlich nicht bewertet); Bei auftauchenden Problemen diese anzusprechen.

Die DSH kann auf drei unterschiedlichen Niveaus bestanden werden: DSH 1, DSH 2 und DSH 3. Das Niveau wird aus der Punktezahl errechnet, die in der Prüfung erreicht wurde. Um Sprachkenntnisse und Sprachprüfungen vergleichbar zu machen, hat der Europarat den "Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen" (GER) entwickelt. In diesem Dokument werden verschiedene Niveaustufen in Form von "Kannbeschreibungen" beschrieben. Die DSH entspricht den Stufen B2 (DSH 1), C1 (DSH 2) und C2 (DSH 3).

2014 wurde an der MUWT umstrukturiert. Seitdem wurde der Deutschunterricht reduziert. Die DSH-Prüfung wird an der MUWT nicht mehr organisiert. Trotzdem ist die Zahl der Studierenden, die in Deutschland studieren wollen, jedoch nicht zurückgegangen. Die Studenten, die an der DSH-Prüfung teilnehmen, bestehen meistens die Prüfungen DSH 1 und DSH 2. Den Ursachen für das Nicht-Erreichen eines höheren Niveaus der deut-

schen Sprache von den mongolischen Studierenden sollte genauer nachgegangen werden.

Heute lernen viele Studenten Deutsch nicht nur im IVK der Schule für angewandte Wissenschaft sondern auch als Wahlfach in der Schule für Fremdsprachen. In den letzten 2 Jahren lernten ungefähr 80 Studenten Deutsch als Fremdsprache in den Schulen für angewandete Wissenschaft und für Geologie und Bergbau der mongolischen Universität für Wissenschaft und Technologie.

### **Literatur**

1. Klaus Lodewick "DSH& Studienvorbereitung", Text- und Übungsbuch. – Göttingen, 2006.
2. Ksenija Fazlic-Walter, Anke Lohmann und Wolfgang Wegner "Mit Erfolg zur DSH", Übungsbuch, Ernst Klett Sprachen GmbH, 2007.